

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Steamer
FR – Steamer
IT – Steamer
EN – Steamer
ES – Steamer



■ 40 Liter Garraum
Espace de cuisson de 40 litres
Vano cottura da 40 litri
40 litres cooking capacity
40 litros de espacio de cocción

■ 36 vordefinierte Programme
36 programmes prédéfinis
36 programmi predefiniti
36 predefined programs
36 programas predefinidos

■ LED Touch Display
Écran tactile à LED
Display LED touch
LED touch display
Pantalla táctil LED

■ Timer für bis zu 12 h
Minuterie réglable jusqu'à 12 h
Timer fino a 12 h
Timer for up to 12 hours
Temporizador hasta 12 h

Art. 7695.42



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

- 4** Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

14



Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use
Uso

- 35** Garantie-Hinweis
Informations de garantie
Dichiriazione di garanzia
Warranty information
Garantía - Nota



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- Bei Rauchentwicklung Gerät sofort ausschalten/Netzstecker ziehen. Tür geschlossen lassen, um Flammen zu ersticken.



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
- Unbeaufsichtigter Betrieb und/oder Betrieb mit Zeitverzögerung erfolgt auf eigene Gefahr.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät nicht in der Nähe von Gas-/Elektroheizöfen oder Empfangsgeräten verwenden.
- Für gute Luftzirkulation muss das Gerät allseitig mind. 10 cm (30 cm oben) Abstand zu Wänden haben. Nie über Tischkanten/-ecken hinaus stellen.
- Gerät ist nicht für den Einbau geeignet.
- Lüftungsöffnungen nie abdecken – Überhitzungsgefahr! Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken.
- Gerät nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.
- Gerät nie leer/ohne eingesetzten Wassertank betreiben.
- Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Speisen entnehmen – Verbrühungsgefahr!
- Die Tür und die Gehäuseoberfläche werden heiss – Verbrennungsgefahr!
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.
- Gerät im Betrieb nicht versetzen/transportieren.
- Keine aggressiven Putzmittel/Chemikalien oder klebende Stoffe verwenden, welche das Gerät undicht machen. Gerät muss immer komplett abdichten.
- Gerät regelmässig reinigen und von Lebensmittelresten befreien. Nicht mit Dampfreiniger reinigen. Achtung! Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Keine brennbaren/schmelzbaren Behälter, Metallteile, Lebewesen oder Pflanzen in Gerät stellen. Nicht zum Trocknen von Textilien verwenden.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

5





Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Éteindre/débrancher immédiatement l'appareil en cas de dégagement de fumées. Laisser la porte fermée afin d'étouffer les flammes.



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
- L'utilisation sans surveillance et/ou l'utilisation avec la temporisation se fait au risque de l'utilisateur.



- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de fours électriques ou de fours à gaz ni à proximité d'appareils de réception.
- Afin que l'air puisse librement circuler, l'appareil doit être placé à au moins 10 cm (30 cm vers le haut) des murs, dans toutes les directions. Ne jamais placer l'appareil sur le rebord ou le coin d'une table.
- L'appareil n'est pas conçu pour être encastré.
- Ne jamais recouvrir les ouvertures d'aération: risque de surchauffe! Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets.
- Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).
- Ne jamais faire marcher l'appareil à vide ou sans que le réservoir d'eau ne soit introduit.
- Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!
- La surface de la porte et du corps devient très chaude. Risque de brûlures!
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas déplacer/transporter l'appareil en service.
- Ne pas utiliser de produits nettoyants ou chimiques agressifs ni de substances adhésives qui pourraient rendre l'appareil non étanche. L'appareil doit toujours être complètement étanche.
- L'appareil doit être nettoyé régulièrement et les résidus alimentaires doivent être éliminés. Attention! Débrancher le cordon électrique avant le nettoyage.
- Ne pas introduire de récipients inflammables ou fusibles, de pièces métalliques, d'êtres vivants ni de plantes dans l'appareil. Ne pas utiliser pour sécher des tissus.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!
- Disattivare immediatamente/staccare la spina nel caso in cui si sviluppi del fumo. Lasciare chiusa la porta per soffocare eventuali fiamme.



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antinfiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
- Il funzionamento con l'apparecchio incustodito e/o con la partenza ritardata può costituire un pericolo.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Non impiegare l'apparecchio nelle vicinanze di stufe a riscaldamento elettrico o a gas o di dispositivi di ricezione.
- Per far circolare l'aria ogni lato dell'apparecchio deve mantenere una distanza minima di 10 cm (20 cm in alto) dalle pareti. Mai fare sporgere dai lati o gli angoli di tavoli.
- Apparecchio non adatta al montaggio.
- Non coprire mai le aperture di aerazione: pericolo di surriscaldamento! Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti.
- Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende).
- Non mettere mai in funzione l'apparecchio vuoto/senza serbatoio dell'acqua inserito.
- Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!
- Lo sportello e la superficie dell'alloggiamento diventano roventi: pericolo di ustione!
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non spostare/trasportare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Non utilizzare sostanze chimiche/detergenti aggressive/i o appiccicose che danneggiano l'ermeticità dell'apparecchio. L'apparecchio deve sempre essere perfettamente ermetico.
- Pulire regolarmente l'apparecchio e liberarlo dai residui di cibo. Non pulire con apparecchi a vapore. Attenzione! Prima di pulire staccare sempre la spina!
- Non collocare nell'apparecchio contenitori infiammabili/che possono fondere, parti in metallo, organismi viventi o piante. Non usare per asciugare tessuti.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

IT





Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!
- If smoke rises from appliance, switch off immediately. Leave door closed to stifle any flames.



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.
- Unsupervised operation and/or operation using delay timer occurs at the user's risk.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Do not use appliance near gas or electric heaters or receiver equipment.
- To allow the air to circulate, the appliance must be placed at a distance of at least 10 cm (20 cm at the top) from the walls on all sides. Never position where appliance will jut out over worktop edge/corners.
- The appliance is not suitable for built-in installation.
- Never cover the air vents – risk of overheating! Do not cover appliance with covers, cloths or objects while in operation.
- Never put the appliance near easily inflammable material (e.g. near/underneath curtains).
- Never operate the device when empty/without water tank in use.
- Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!
- The door and the surface of the housing become hot – danger of burns!
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Never move or transport the device when operational.
- Do not use any aggressive cleaning agents/chemicals, adhesive material which make the appliance permeable. Appliance must always be completely sealed.
- The appliance should be cleaned regularly and all food residue removed. Do not use a steam cleaner. Caution! Disconnect from mains before cleaning every time.
- Do not put any combustible or meltable containers, metal components, living creatures or plants in the device. Do not use to dry textiles.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

EN





Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!
- En caso de que se forme humo, apagar de inmediato el aparato/desenchufarlo. Dejar la puerta cerrada para ahogar las posibles llamas.



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.
- Si opera el aparato sin supervisión o si lo opera con retardo de activación, será bajo su propio riesgo.



- Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- No utilizar el aparato cerca de hornos eléctricos o de gas, ni de receptores.
- Para que el aire pueda circular, el aparato debe tener una distancia a las paredes en todos sus lados de como mínimo 10 cm (arriba: 20 cm). El aparato no debe sobresalir nunca de los bordes/esquinas de las mesas.
- El aparato no es apto para su instalación de forma empotrada.
- Nunca cubrir las aperturas de ventilación – ¡Peligro de sobrecalentamiento! Durante el funcionamiento, no cubrir el aparato con mantas, paños u otros objetos.
- Nunca coloque el aparato cerca de materiales fácilmente inflamables (p. ej. al lado/debajo de cortinas).
- Nunca operar el aparato vacío/sin el depósito de agua colocado.
- Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos – ¡Peligro de quemaduras!
- La puerta y la superficie de la carcasa se calientan – ¡Peligro de quemaduras!
- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No mover/transportar el aparato mientras esté en funcionamiento.
- No utilizar detergentes agresivos/productos químicos ni sustancias adhesivas que provocan que el aparato pierda su estanqueidad. El aparato debe estar siempre completamente estanco.
- El aparato debe limpiarse periódicamente, debiéndose eliminar los restos de alimentos. No limpiar con una limpiadora de vapor. ¡Atención! Desenchufar antes de realizar tareas de limpieza.
- No colocar en el aparato piezas metálicas, seres vivos, plantas o recipientes que se puedan inflamar o fundir. No utilizarlo para secar textiles.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	15
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	15
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	16
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	20
	Wichtige Hinweise Remarques importantes Indicazioni importanti Important advice Indicaciones importantes	21
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	22
	Programme Programmes Programmi Programmes Programas	24
	Einschaltverzögerung Minuterie à retardement Accensione ritardata Delay timer Retardo de activación	30
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	31
	Entkalkung Détartrage Decalcificazione Descaling Descalcificación	32
	Problem/Ursache Problème/Cause Problema/Causa Problem/Cause Problema/Causa	33
	Wartungsanzeigen Affichages de demande d'entretien Segnalazioni di manutenzione Maintenance indicators Indicaciones de mantenimiento	34
	Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales	34
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	35



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

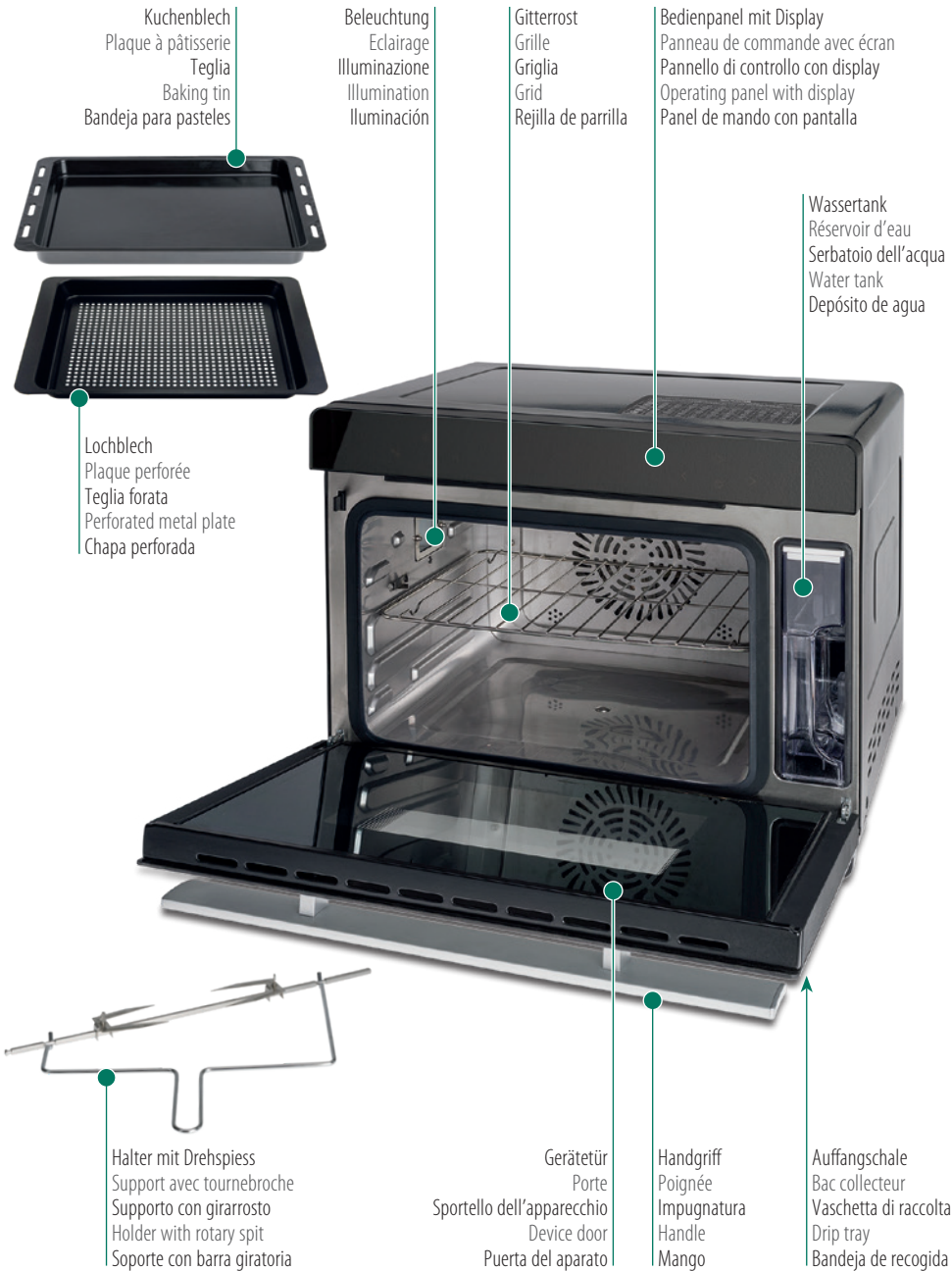


Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2100 W Leistung Puissance Potenza Output Potencia	90 cm Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	22,5 kg Gewicht Poids Peso Weight Peso	 435 mm 500 mm 525 mm Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones
40 l Kapazität Capacité Capacità Capacity Capacidad	1,4 l Tankinhalt Contenu du réservoir Contenido del serbatoio Tank contents Volumen del depósito	30–230°C Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura	



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



Antippen
Tapoter
Toccare leggermente
Quick press
Pulsar

Beleuchtung ein-/ausschalten
Allumer/éteindre la lumière
Accendere/spagnere l'illuminazione
Switch light on/off
Encender/apagar la iluminación

3 sec. drücken
Appuyer pendant 3 s
Premere per 3 secondi
Hold for 3 seconds
Pulsar 3 segundos

Kindersicherung ein-/ausschalten
Activer/désactiver la sécurité enfants
Attivare/disattivare la sicurezza bambini
Switch child safety on/off
Activar/desactivar el seguro para niños

i Nach Zubereitungsende/bei geöffneter Tür ist Beleuchtung für 3 Min. ein.
La lumière est allumée pendant 3 min après la préparation ou en cas de porte ouverte.
L'illuminazione resta accesa per 3 minuti dal termine della preparazione/con lo sportello aperto.
After you finish cooking/with door open, light stays on for 3 minutes.
Tras finalizar la preparación/con la puerta abierta, la iluminación permanece encendida durante 3 minutos.

Menü verlassen
Quitter le menu
Uscire dal menu
Exit menu
Abandonar el menú

Bestätigen/Starten/Unterbrechen/Fortsetzen
Valider/Démarrer/Interrompre/Poursuivre
Conferma/Avvio/Interruzione/Proseguimento
Confirm/Start/Interrupt/Continue
Confirmar/Iniciar/Interrumpir/Continuar

i Gemachte Einstellungen werden nicht gespeichert.
Les réglages effectués ne seront pas enregistrés.
Le impostazioni effettuate non vengono salvate.
Settings you have made will not be saved.
Los ajustes realizados no se almacenan.



Im Standby: Einschaltverzögerung
En attente : Minuterie à retardement
In attesa: Accensione ritardata
In standby: Delay timer
En standby: Retardo de activación

Im Betrieb: Zeit/Temperatur anpassen
En service: Adapter la durée/température
In funzione: Adeguare tempo/temperatura
When operational: Adjust time/temperature
En funcionamiento: Ajustar el tiempo/la temperatura

Programm wählen, Zeit/Temperatur einstellen
Choisir le programme, régler la durée/température
Selezione il programma, impostare tempo/temperatura
Select program, set time/temperature
Seleccionar el programa, ajustar el tiempo/la temperatura

Gerät ein-/ausschalten, Programm abbrechen
Allumer/éteindre l'appareil, interrompre le programme
Accendere/spagnere l'apparecchio, interrompere il programma
Switch device on/off, terminate program
Encender/Apagar el aparato, interrumpir el programa



Betriebsart | Mode de fonctionnement | Modo di funzionamento | Operating mode | Modo de servicio

auswählen mit: < >
sélectionner avec:
selezionare con:
select from:
seleccionar con:

Dampf Vapeur Vapore Steam Vapor	Heissluft + Ober-/Unterhitze Air chaud + chaleur supérieure/inferieure Aria calda + calore in alto/in basso Hot air + top/bottom heat Aire caliente + calor arriba/abajo	Oberhitze Chaleur supérieure Calore in alto Top heat Calor arriba	Ober-/Unterhitze Chaleur supérieure/inferieure Calore in alto/in basso Top/bottom heat Calor arriba/abajo	Umluft + Oberhitze Chaleur tournante + supérieure Ricircolo aria + calore in alto Circulating air + top heat Ventilador + calor arriba	Heissluft Air chaud Aria calda Hot air Aire caliente	Heissluft + Dampf Air chaud + vapeur Aria calda + vapore Hot air + steam Aire caliente + vapor	Heissluft + Drehspieß Air chaud + tournebroche Aria calda + girarrosto Hot air + rotary spit Aire caliente + barra giratoria	Oberhitze + Drehspieß Chaleur supérieure + tournebroche Calore in alto + girarrosto Top heat + rotary spit Calor arriba + barra giratoria

i Im Menü DIY einstellbar. Bei allen anderen Programmen vorprogrammiert.
Réglable dans le menu DIY. Prédéfini pour tous les autres programmes.
Impostabile nel menu DIY. Preimpostato in tutti gli altri programmi.
Can be set in DIY menu. Predefined in all other programs.
Se puede ajustar en el menú DIY. Está preprogramado en todos los demás programas.

Anzeigen | Affichages | Indicatori | Display | Mensajes

Timer einstellen Régler la minuterie Impostare il timer Set timer Ajustar el temporizador	Zubereitungszeit ändern Modifier le temps de préparation Modificare il tempo di preparazione Change cooking time Modificar el tiempo de preparación	Wasser einfüllen Remplir d'eau Riempire d'acqua Add water Introducir agua	Auffangschale leeren Vider le bac collecteur Svuotare la vaschetta di raccolta Empty drip pan Vaciar la bandeja	Kindersicherung aktiv Sécurité enfants activée La sicurezza bambini è attiva Child safety enabled El seguro para niños está activado	Entkalken Détartrage Decalcificare Descale Descalcificar	Gerät ist heiss Appareil brûlant Apparecchio molto caldo Device is hot El aparato está caliente	Oberes Heizrohr Tube chauffant supérieur Tubo di riscaldamento superiore Upper heating pipe Resistencia arriba	Unteres Heizrohr Tube chauffant inférieur Tubo di riscaldamento inferiore Lower heating pipe Resistencia abajo

Zeit
Temps
Tempo
Time
Tiempo



Temperatur
Température
Temperatura
Temperature
Temperatura

Menü | Menu | Menu | Menu | Menü

auswählen mit: < >
sélectionner avec:
selezionare con:
select from:
seleccionar con:

Gären Cuisson Cottura Fermenting Cocer	Vorheizen Préchauffer Preriscaldamento Preheating Precalear	Yoghurt Yaourt Yogurt Yoghurt Yogur	Heissluftfritteuse Friteuse à air chaud Friggitrice ad aria calda Hot air deep fryer Freidora de aire caliente	Früchte trocknen/Nüsse backen Sécher des fruits/cuire des noix Essiccare frutta/tostare noci Dry fruits/roast nuts Deshidratar fruta/tostar frutos secos	Steamen Cuire à la vapeur Cottura a vapore Steaming Cocción al vapor	Braten Faire frire Arrostire Roasting Asar	Backen Cuire Cuocere Baking Cocer

i Detaillierter Beschrieb zu Programme ab S. 24–29.
Description détaillée des programmes à partir de la pages 24–29.
Descrizione dettagliata dei programmi da pag. 24–29.
Detailed description of the programme starting on pages 24–29.
Descripción detallada de los programas a partir de la pág. 24–29.

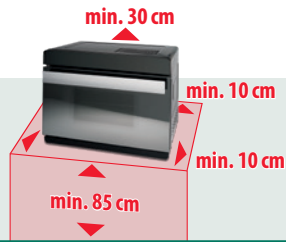
Do it Yourself → S. 23 Do it yourself → p. 23 Do it yourself → p. 23 Do it yourself → p. 23 Do it yourself → Pág. 23	Entkalken → S. 32 Détartrage → p. 32 Decalcificare → p. 32 Descale → p. 32 Descalcificar → Pág. 32

i Betriebsart/Zeit/Temperatur frei einstellbar.
Mode de fonctionnement/Temps/Température: réglage libre.
Modo di funzionamento/tempo/temperatura impostabili liberamente.
Operating mode/time/temperature can be adjusted at will.
El modo de servicio/el tiempo/la temperatura se pueden ajustar libremente.



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1



Gerät aufstellen | Installer l'appareil | Montare l'apparecchio | Setting up the appliance | Colocar el aparato

- ! Abstände beachten! Nicht für den Einbau geeignet. Respecter les distances! Ne convient pas pour le montage. Rispettare le distanze! Non idoneo per il montaggio a incasso. Note surrounding spaces! Not suitable for building in. Tener en cuenta las distancias! No apto para empotrar.

2

Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire l'apparecchio | Cleaning the appliance | Limpiar el aparato

Siehe Kapitel «Reinigung»
Voir chapitre «Nettoyage»
Vedi capitolo «Pulizia»
See chapter «Cleaning»
Véase el capítulo «Limpieza»



3

Gerät vorbereiten | Préparer l'appareil | Preparare l'apparecchio | Preparing the appliance | Preparar el aparato



Zubehör einschieben
Introduire les accessoires
Inserire gli accessori
Insert accessory unit
Introducir los accesorios

Tür schliessen
Fermer la porte
Chiudere lo sportello
Close door
Cerrar la puerta

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

4

20 Min. aufheizen | Chauffer 20 min. | Far scaldare per 20 min. | Heat up for 20 min. | Calentar 20 min.



Programm «**Vorheizen**» gemäss Kapitel «Gebrauchen» S. 22/23 wählen
Choisir le programme «**Préchauffer**» selon les indications du chapitre «Utiliser» p. 22/23
Selezionare il programma «**Preriscaldamento**» seguendo il capitolo «Uso» pag. 22/23
Select «**Preheating**» program in accordance with 'Use' section on pp. 22/32.
Seleccionar el programa «**Precalentar**» conforme al capítulo «Uso», pág. 22/23

- i Gerät ohne Zutaten aufheizen. Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Faire chauffer l'appareil sans ingrédients. Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Riscaldare l'apparecchio senza ingredienti. Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!
Warm up appliance without ingredients. Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
Calentar el aparato sin ingredientes. Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes

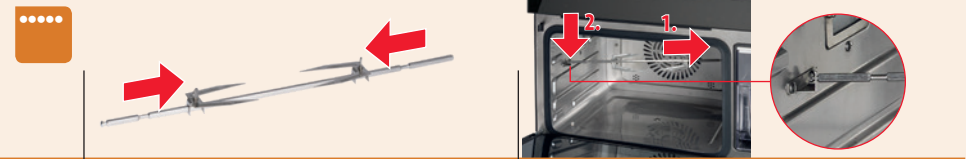
- Keine geschlossene/versiegelte Behälter in Gerät stellen und erhitzen – Explosionsgefahr!
Ne pas introduire de récipients fermés/scellés dans l'appareil et ne pas chauffer: risque d'explosion!
Non collocare contenitori chiusi/sigillati nell'apparecchio per poi riscaldarli, pericolo d'esplosione!
Do not heat up closed or sealed containers in the device – explosion hazard!
No colocar ni calentar recipientes cerrados/sellados en el aparato – ¡Peligro de explosión!

- Erfolgt während Einstellungsprozess für 3 Min. keine Eingabe, schaltet Gerät autom. auf Standby.
Si aucun réglage n'est saisi pendant 3 min, l'appareil se met autom. en veille.
L'apparecchio passa autom. in standby se durante la procedura di impostazione non viene digitato nulla per 3 minuti.
If during the setting process nothing is entered for 3 minutes, the device automatically switches to standby.
Si durante el proceso de ajuste no se realiza ninguna introducción durante 3 minutos, el aparato pasa automáticamente a modo standby.

- Bei Türöffnung während Betrieb wird Programm unterbrochen und autom. wieder fortgesetzt sobald Tür geschlossen ist.
En cas d'ouverture de la porte pendant le fonctionnement, le programme est interrompu et continue autom. dès que la porte est refermée.
Aperto lo sportello mentre l'apparecchio è in funzione si interrompe il programma che riprende autom. non appena lo sportello viene richiuso.
If door is opened during operation, the program is interrupted and will be automatically resumed when the door is closed again.
Si se abre la puerta durante el funcionamiento, se interrumpe el programa y se reanuda automáticamente en cuanto se cierra la puerta.

- Gerät schaltet nach Programmende autom. auf Standby, wenn Tür innerhalb 5 Min. nicht geöffnet wurde.
L'appareil se met autom. en veille après la fin du programme si la porte n'a pas été ouverte dans les 5 min.
Al termine del programma l'apparecchio passa autom. in standby se lo sportello non viene aperto per 5 minuti.
When the program comes to an end, the device automatically switches to standby if the door has not been opened within 5 minutes.
Tras finalizar el programa, el aparato pasa automáticamente a modo standby si la puerta no se abre en 5 minutos.

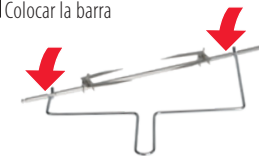
Drehspieß | Tournebroche | Girarrost | Rotary spit | Barra giratoria



Poulet beidseitig aufspießen, festschrauben
Embrocher le poulet à chaque extrémité, visser à fond
Infilzare il pollo da ambo i lati, avvitarlo bene
Put chicken on spit both sides, screw tight
Ensartar el pollo por ambos lados, atornillar

Spieß einsetzen
Introduire la broche
Inserire il girarrost
Insert spit
Colocar la barra

- ! **Entnehmen:** Nur mit Halterung herausnehmen. Vorsicht: Heiss!
Défourner: retirer uniquement avec le support. Attention: brûlant!
- **Estrarre:** estrarre solo con il supporto. Attenzione: brucia!
Taking out: only remove with holder. Caution: hot!
Extraer: retirar solo con el soporte. Precaución: ¡Caliente!







Einstellungen vornehmen | Procéder aux réglages | Effettuare le impostazioni | Adjust settings | Realizar los ajustes necesarios

1

entweder
soit
oppure
either
o

1. < > 2. ▶ || < >

oder
ou
o
or
o

Einschalten
Allumer
Accendere
Switch on
Encender

Betriebsart wählen, bestätigen
Choisir le mode de fonctionnement, valider
Scegliere il modo di funzionamento, confermare
Select operating mode, confirm
Seleccionar el modo de servicio, confirmar









Programm wählen
Choisir un programme
Selezionare il programma
Select program
Seleccionar el programa

→ 24–29

0–6 h

50–110 °C

DIY

0–3 h

100–230 °C

1. < > 2. ▶ || < >

1. < > 2. ▶ || < >

Betriebsart wählen, bestätigen
Choisir le mode de fonctionnement, valider
Scegliere il modo di funzionamento, confermare
Select operating mode, confirm
Seleccionar el modo de servicio, confirmar








Zeit anpassen, bestätigen
Adapter le temps, valider
Adeguare il tempo, confermare
Adjust time, confirm
Ajustar el tiempo, confirmar

Temperatur anpassen
Adapter la température
Adeguare la temperatura
Adjust temperature
Ajustar la temperatura

Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario |
In case of need | De ser necesario

Zubereitung | Préparation | Preparazione | Processing | Preparación

2

Tür öffnen
Ouvrir la porte
Aprire lo sportello
Open door
Abrir la puerta

Wassertank entnehmen
Retirer le réservoir d'eau
Rimuovere il serbatoio dell'acqua
Remove water tank
Retirar el depósito de agua

Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente

Tank einsetzen
Insérer le réservoir
Inserire il serbatoio
Insert tank
Colocar el depósito

Speisen einlegen
Introduire les aliments
Inserire le pietanze
Insert food
Introducir la comida

Tür schliessen
Fermer la porte
Chiudere lo sportello
Close door
Cerrar la puerta

Starten
Démarrer
Avviare
Start
Iniciar

Zeit/Temperatur ändern → S. 30
Modifier la durée/température → p. 30
Modificare tempo/temperatura → p. 30
Change time/temperature → p. 30
Modificar el tiempo/la temperatura → Pág. 30

Unterbrechen/Fortsetzen
Interrompre/Poursuivre
Interruzione/Proseguimento
Interrupt/Continue
Interrumpir/Continuar

Nur bei «Steam»-Programmen, wenn Anzeige erscheint:
Uniquement pour les programmes «Vapeur» si cet affichage apparaît:
Solo per i programmi «Steam» quando compare l'indicatore:
Only with «Steam» programs, when display appears:
Solo en los programas «Vapor» si aparece el mensaje:

beep

Zubehör entsprechend der zu garenden Speisen.
Accessoire selon les aliments à cuire.
Accessori adatti secondo i cibi da cucinare.
Accessories in accordance with foods to be cooked.
Accesorios en función de los alimentos que se vayan a cocinar.

Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3

oder
ou
o
or
o









Manuell abbrechen
Annuler manuellement
Interrompere manualmente
Cancel manually
Cancelar manualmente

Programm fertig
Programme terminé
Programma terminato
Programme finished
Programa finalizado

Tür öffnen
Ouvrir la porte
Aprire lo sportello
Open door
Abrir la puerta

Speisen entnehmen
Retirer les aliments
Estrarre il cibo
Remove food
Retirar la comida

Vorsicht: Heiß!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!
Caution: hot!
Precaución: ¡Caliente!

Auffangschale entnehmen, leeren
Retirer le bac collecteur, vider
Togliere e svuotare la vaschetta di raccolta
Remove drip pan and empty it
Retirar y vaciar la bandeja

Gerät auskühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Far raffreddare l'apparecchio
Allow appliance to cool down
Dejar enfriar el aparato

Gären | Cuisson | Cuocere | Fermenting | Cocer



0-7 h

30-50 °C



Bei Bedarf: Zeit anpassen, bestätigen
Si nécessaire: adapter le temps, valider
Se necessario: adeguare il tempo, confermare
In case of need: adjust time, confirm
De ser necesario: ajustar el tiempo, confirmar

Bei Bedarf: Temperatur anpassen
Si nécessaire: adapter la température
Se necessario: adeguare la temperatura
In case of need: adjust temperature
De ser necesario: Ajustar la temperatura

Vorheizen | Préchauffer | Preriscaldamento | Preheating | Precalentar



Temperatur ist voreingestellt:
La température est pré réglée:
La temperatura è preimpostata: **180 °C**
Temperature is predefined:
La temperatura está preajustada:

i Sobald Temperatur erreicht, schaltet Gerät auf Standby.
L'appareil se met en veille dès que la température est atteinte.
Una volta raggiunta la temperatura, l'apparecchio passa in standby.
As soon as the temperature is reached, the device switches to standby.
En cuanto se alcanza la temperatura, el aparato pasa a modo standby.

Yoghurt | Yaourt | Yogurt | Yoghurt | Yogur



Zeit/Temperatur sind voreingestellt:
Le temps et la température sont pré réglés:
Tempo/temperatura sono preimpostati: **8 h / 45 °C**
Time and temperature are predefined:
El tiempo y la temperatura están preajustados:

Heissluftfritteuse | Friteuse à air chaud | Friggitrice ad aria calda | Hot air deep fryer | Freidora de aire caliente



Programm
Programme
Programma
Temperature
Programa



Temperatur
Température
Temperatura
Temperature
Temperatura
[°C]



Zubereitungszeit
Temps de préparation
Tempo di preparazione
Preparation time
Tiempo de preparación
[h: min.]

P-1 Schweinekotelett Côte de porc Cotoletta di maiale Pork cutlet Chuleta de cerdo		210	0:20
P-2 Chicken Wings Ailes de poulet Alette di pollo Chicken wings Alitas de pollo		200	0:23
P-3 Pouletspiess Brochette de poulet Spiedini di pollo Skewered chicken Brocheta de pollo		180	0:18
P-4 Zwiebel Hackfleischbällchen Boulettes de viande hachée avec des oignons Polpettine di carne e cipolla Onion mincemeat balls Albóndigas con cebolla		210	0:18
P-5 Fladenbrot Chips Chips de pain plat Chip di focaccia Flatbread chips Tortitas		220	0:07
P-6 Pommes Frites Patate fritte Pommes frites Patatas fritas		180	0:12
P-7 Croutons Croûtons Crostini Croutons Picatostes		140	0:14
P-8 Kleine Pizza Minipizza Pizzette Small pizza Pizza pequeña		180	0:18
P-9 Speck Lard Pancetta Bacon Panceta		200	0:15

Früchte trocknen/Nüsse backen | Sécher des fruits/cuire des noix | Essiccare frutta/tostare noci | Dry fruits/roast nuts | Deshidratar fruta/Tostar frutos secos

 Programm Programme Programma Programme Programa	< > ▷	Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura [°C]	Zubereitungszeit Temps de préparation Tempo di preparazione Preparation time Tiempo de preparación [h:min.]	Betriebsart Mode de fonctionnement Modo di funzionamento Operating mode Modo de servicio
L-1 Getrocknete Bananen Bananes séchées Banane essiccata Dried bananas Plátanos deshidratados 		65	6:00	
L-2 Getrocknete Äpfel Pommes séchées Mele essiccate Dried apples Manzanas deshidratadas 		65	6:00	
L-3 Getrocknete Rosinen Raisins secs séchés Uvetta essiccata Dried raisins Pasas secas 		90	7:00	
L-4 Getrocknete Kiwis Kiwis séchés Kiwi essiccati Dried kiwis Kiwis deshidratados 		65	6:00	
L-5 Getrocknete Zitronen Citrons séchés Limoni essiccati Dried lemons Limones deshidratados 		65	6:00	
L-6 Mandeln Amandes Mandorle Almonds Almendras 		140	0:10	
L-7 Walnuss Noix Noci Walnuts Nueces 		160	0:12	
L-8 Macadamia Nüsse Noix de macadamia Noci di Macadamia Macadamia nuts Nueces de Macadamia 		160	0:12	
L-9 Cashew Nüsse Noix de cajou Anacardi Cashew nuts Anacardos 		160	0:12	

Steamen | Cuire à la vapeur | Cottura a vapore | Steam | Cocción al vapor

 Programm Programme Programma Programme Programa	< > ▷	Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura [°C]	Zubereitungszeit Temps de préparation Tempo di preparazione Preparation time Tiempo de preparación [h:min.]
E-1 Gemüse Légumes Verdure Vegetables Verduras 		100	0:18
E-2 Reis Riz Riso Rice Arroz 		100	0:22
E-3 Kartoffeln Pommes de terre Patate Potatoes Patatas 		100	0:30
E-4 Kartoffelschnitze Quartiers de pommes de terre au four Patate a spicchi Potato wedges Patatas camperas 		100	0:15
E-5 Fischfilet Filet de poisson Filetto di pesce Fish fillets Filete de pescado 		80	0:16
E-6 Fisch Poisson Pesce Fish Pescado 		80	0:20
E-7 Poulet Poulet Pollastri Chicken Pollo 		100	0:20
E-8 Kalbfleisch Veau Carne di vitello Veal Ternera 		100	0:16
E-9 Schweinefleisch Porc Carne di maiale Pork Carne de cerdo 		100	0:35

Braten | Faire frire | Arrostire | Roast | Asar



Programm
Programme
Programma
Programme
Programa



Temperatur
Température
Temperatura
Temperature
Temperatura
[°C]

Zubereitungszeit
Temps de préparation
Tempo di preparazione
Preparation time
Tiempo de preparación
[h: min.]

F-1 Ganzes Poulet
Poulet entier
Pollo intero
Whole chicken
Pollo entero



220

0:35

F-2 Pouletschenkel
Cuisse de poulet
Coscia di pollo
Chicken leg
Muslo de pollo



200

0:26

F-3 Pouletbrust
Blanc de poulet
Petto di pollo
Chicken breast
Pechuga de pollo



90

0:50

F-4 Steak
Steak
Bistecca
Steak
Bistec



80

0:40

F-5 Rind
Bœuf
Manzo
Beef
Buey



80

2:00

F-6 Lachs
Saumon
Salmone
Salmon
Salmón



220

0:20

F-7 Pommes
Frites
Patate fritte
Pommes frites
Patatas fritas



180

0:12

F-8 Garnele
Crevettes
Gamberi
Shrimps
Gambas



180

0:15

F-9 Würste
Saucisses
Salsicce
Sausage
Salchichas



200

0:10

Backen | Cuire | Cuocere | Bake | Cocer



Programm
Programme
Programma
Programme
Programa



Temperatur
Température
Temperatura
Temperature
Temperatura
[°C]

Zubereitungszeit
Temps de préparation
Tempo di preparazione
Preparation time
Tiempo de preparación
[h: min.]

H-1 Zopf
Brioche tressée
Treccia
Plait
Trenza



180

0:35

H-2 Weizenbrot
Pain de froment
Pane di frumento
Wheat bread
Pan de trigo



180

0:20

H-3 Pizza
Pizza
Pizza
Pizza



180

0:15

H-4 Apfelstrudel
Strudel aux pommes
Strudel di mele
Apple strudel
Strudel de manzana



180

0:35

H-5 Lebkuchen
Biscôme
Biscotti speziati
Gingerbread
Pan de especias



150

0:55

H-6 Schokoladencake
Cake au chocolat
Dolce al cioccolato
Chocolate cake
Pastel de chocolate



160

0:50

H-7 Cookies
Cookies
Biscotti
Cookies
Galletas



180

0:14

H-8 Linzer Torte
Gâteau de Linz
Torta di Linz
Linzer torte
Tarta Linzer



160

0:45

H-9 Blätterteigtörtchen mit Eiercreme
Tartelettes à la crème aux œufs (pâte feuilletée)
Tortini di pasta sfoglia con crema alle uova
Millefeuille with egg custard
Tartaletas de hojaldre con crema pastelera

180

0:22



Einschaltverzögerung | Minuterie à retardement | Accensione ritardata | Delay timer | Retardo de activación

Im Standby: Einschaltverzögerung | En veille: Minuterie à retardement | In Standby: accensione ritardata | On standby: power-up delay | En modo standby: retardo de conexión

	0 – 24 h			weiter zu Programmeinstellung continuer vers le réglage du programme vai all'impostazione del programma continue to program settings continuar con los ajustes del programa
	1.	2.		

Menü «Einstellung» wählen
Choisir le menu «Réglage»
Selezionare il menu «Impostazione»
Select «Settings» menu
Seleccionar el menú «Ajustes»

Gewünschte Zeit einstellen, bestätigen
Régler le temps souhaité, valider
Impostare il tempo desiderato, confermare
Set desired time, confirm
Ajustar el tiempo deseado, confirmar

i Display zeigt abwechselnd das gewählte Programm und die noch zu verbleibende Zeit der Einschaltverzögerung an.
L'écran affiche en alternance le programme choisi et le temps restant de la minuterie à retardement.
Il display mostra in alternanza il programma selezionato e il tempo rimanente dell'accensione ritardata.
Display alternates between the program selected and the remaining time of the power-up delay.
La pantalla va cambiando entre el programa seleccionado y el tiempo restante del retardo de conexión.

Im Betrieb: Zeit/Temperatur anpassen | En service: Adapter la durée/température | In funzione: adeguare tempo/temperatura | During operation: adjust time/temperature | En funcionamiento: Ajustar el tiempo/la temperatura

	30 – 50 °C			
	1.	2.		

Menü «Einstellung» wählen
Choisir le menu «Réglage»
Selezionare il menu «Impostazione»
Select «Settings» menu
Seleccionar el menú «Ajustes»

Zeit anpassen, bestätigen
Adapter le temps, valider
Adeguare il tempo, confermare
Adjust time, confirm
Ajustar el tiempo, confirmar

Temperatur anpassen
Adapter la température
Adeguare la temperatura
Adjust temperature
Ajustar la temperatura

Programm fortsetzen
Poursuivre le programme
Proseguire con il programma
Continue program
Continuar el programa

Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario | In case of need | De ser necesario

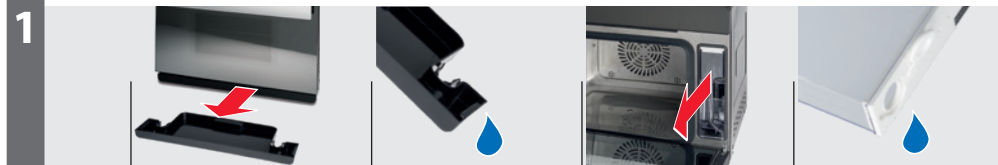
DIY Nur bei Programm «Do it Yourself» möglich.
uniquement possible pour le programme «Do it Yourself».
Solo con il programma «Do it Yourself».
Only possible with «Do it Yourself» program.
Solo es posible en el programa «Do it Yourself».



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
- Keine Metallteile, harte Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.
- Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser des pièces en métal, des objets durs ou des produits de nettoyage abrasifs.
- Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Non usare parti metalliche, oggetti duri o detergenti abrasivi.
- Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
- Do not use metallic parts, rigid objects or abrasive cleaning agents.
- Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.
- No utilizar piezas metálicas, ni objetos duros ni detergentes abrasivos.

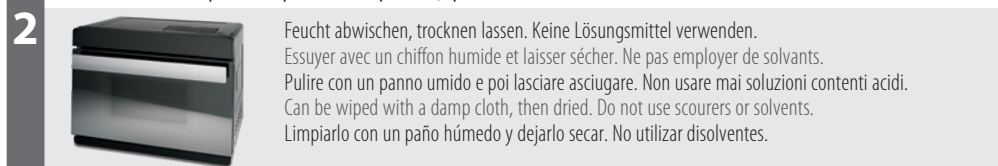
Restwasser entleeren | Vider l'eau restante | Svuotare l'acqua rimanente | Empty residual water | Vaciar el agua restante



Auffangschale entnehmen, leeren
Retirer le bac collecteur, vider
Togliere e svuotare la vaschetta di raccolta
Remove drip pan and empty it
Retirar y vaciar la bandeja

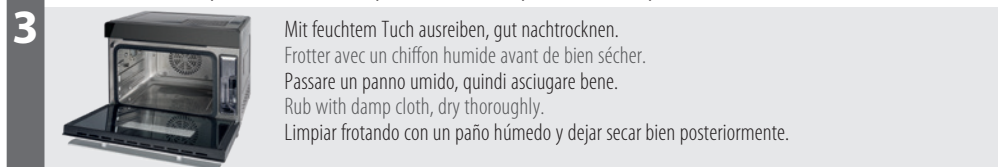
Wassertank entnehmen
Retirer le réservoir d'eau
Rimuovere il serbatoio dell'acqua
Remove water tank
Retirar el depósito de agua

Gehäuse | Boîtier | Involucro | Casing | Carcasa



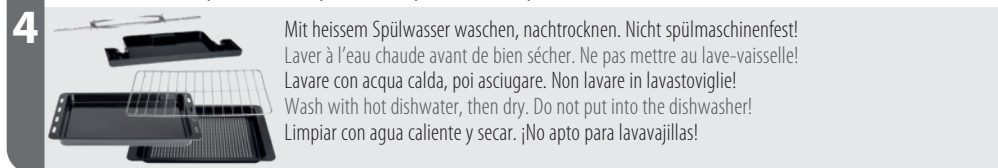
Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Garraum | Espace de cuisson | Vano di cottura | Cooking area | Área de cocción



Mit feuchtem Tuch ausreiben, gut nachtrocknen.
Frotter avec un chiffon humide avant de bien sécher.
Passare un panno umido, quindi asciugare bene.
Rub with damp cloth, dry thoroughly.
Limpiar frotando con un paño húmedo y dejar secar bien posteriormente.

Zubehör | Accessoires | Accessori | Accessories | Accesorios



Mit heißem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
Wash with hot dishwasher, then dry. Do not put into the dishwasher!
Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



Entkalkung | Détartrage | Decalcificazione | Descaling | Descalcificación

! Meldung kann einmal weggedrückt werden, um Gerät nochmal zu benutzen. Danach kann Gerät erst wieder benutzt werden, wenn die Entkalkung durchgeführt wurde. Dauer 50 Min. Entkalkungsprozess kann nicht unterbrochen werden.
 Cette information peut être ignorée afin d'utiliser l'appareil une nouvelle fois. L'appareil peut être ensuite réutilisé uniquement si le détartrage a été effectué. La durée est de 50 min. Le processus de détartrage ne peut pas être interrompu.
 Il segnale può essere tacitato una volta, per poter utilizzare ancora l'apparecchio. Successivamente l'apparecchio può essere nuovamente utilizzato solo dopo aver effettuato la decalcificazione. Il processo di decalcificazione dura 50 minuti e non può essere interrotto.
 Message can be simply cancelled by pressing, to reuse the device again. After that the device can only be used again when descaling has been carried out. Duration 50 minutes. Descaling process cannot be interrupted.
 El mensaje se puede ignorar una vez para volver a utilizar el aparato. Después, el aparato solo se podrá utilizar nuevamente si se realiza la descalcificación. Los 50 minutos que dura el proceso de descalcificación no se pueden interrumpir.

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Wasser und Entkalkungstablette einfüllen
Remplir avec de l'eau et la pastille de détartrage
Inserire acqua e pasticca anticalcare
Fill in water and descaling tablet
Poner agua y la pastilla antical

Tank einsetzen
Insérer le réservoir
Inserire il serbatoio
Insert tank
Colocar el depósito

Tür schliessen
Fermer la porte
Chiudere lo sportello
Close door
Cerrar la puerta

Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

2



Entkalkungsfunktion wählen, starten
Choisir la fonction détartrage, démarrer
Selezionare la funzione di decalcificazione e avviare
Select descaling function, start
Seleccionar la función de descalcificación, iniciar

Spülen | Rincer | Lavaggio | Rinsing | Aclarar

3



Wassertank entnehmen
Retirer le réservoir d'eau
Rimuovere il serbatoio dell'acqua
Remove water tank
Retirar el depósito de agua

Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente

Tank einsetzen, Tür schliessen
Insérer le réservoir, fermer la porte
Inserire il serbatoio, chiudere lo sportello
Insert tank, close door
Colocar el depósito, cerrar la puerta



Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

Gerät funktioniert nicht
L'appareil ne fonctionne pas
L'apparecchio non funziona
Appliance not working
El aparato no funciona

Kein/zu wenig Wasser im Tank? Tür korrekt geschlossen? Kontakt mit Tür-Kontrollschalter schlecht? ¹
Absence d'eau ou quantité insuffisante dans le réservoir? Porte correctement refermée?
Contact de mauvaise qualité avec le contacteur de contrôle de la porte? ¹
Acqua assente/insufficiente nel serbatoio? Sportello chiuso correttamente?
Contatto difettoso dell'interruttore di controllo dello sportello? ¹
No water/too little water in tank? Door closed correctly? Poor contact with door control switch? ¹
¿Poca agua en el depósito? ¿La puerta está correctamente cerrada?
¿El contacto con el interruptor de control de la puerta es correcto? ¹

Display nicht sichtbar
Écran non visible
Display non visibile
Display not visible
La pantalla no se ve

Gerät eingesteckt? Gerät/Netz Kabel auf Beschädigung prüfen. Displaypanel defekt? ¹
L'appareil est-il branché? Vérifier l'appareil/le cordon d'alimentation quant aux endommagements.
Panneau de l'écran défectueux? ¹
Apparecchio collegato? Verificare che non vi siano danni all'apparecchio/al cavo di rete.
Pannello del display difettoso? ¹
Appliance plugged in? Check appliance/power cable for damage. Display panel defective? ¹
¿El aparato está enchufado? Comprobar que el aparato/el cable de alimentación no presenten daños.
¿El panel está averiado? ¹

Kein Dampfaustritt
Aucune sortie de vapeur
Nessuna erogazione di vapore
No steam emerging
No sale vapor

Wasserrohr blockiert? Verdampfungs-Heizer oder Wasseraufnahmesystem defekt? ¹
Tube d'eau bloqué? Capteur de chauffe pour évaporation ou système d'absorption d'eau défectueux? ¹
Tubo dell'acqua ostruito? Riscaldatore dell'evaporatore o sistema di prelievo acqua difettoso? ¹
Water pipe blocked? Steaming heater or water intake system defective? ¹
¿El tubo de agua está bloqueado? ¿La resistencia del vapor o el sistema de toma de agua están averiados? ¹

Während Betrieb Dampf aus Tür austritt
Sortie de vapeur par la porte pendant le fonctionnement
Fuoriuscita di vapore dallo sportello mentre l'apparecchio è in funzione
Steam emerges from door during operation
Durante el funcionamiento sale vapor por la puerta

Tür korrekt geschlossen? Türdichtung/Tür beschädigt? ¹
Porte correctement refermée? Joint de porte/Porte endommagé(e)? ¹
Sportello chiuso correttamente? Guarnizione dello sportello/sportello danneggiato? ¹
Door correctly closed? Door or door seal damaged? ¹
¿La puerta está correctamente cerrada? ¿La junta de la puerta o la propia puerta están dañadas? ¹

Beleuchtung/Lüfter funktioniert nicht, Touchfunktionen reagieren nicht
La lumière ou le ventilateur ne fonctionne pas, les fonctions tactiles ne réagissent pas ¹
L'illuminazione/il ventilatore non funziona, le funzioni touch non reagiscono
Light/ventilator not functioning, touch functions do not respond ¹
La iluminación/el ventilador no funcionan, las funciones táctiles no reaccionan ¹

i ¹ Mit Servicestelle in Verbindung setzen.
¹ Contacter le service après-vente.
¹ Contattare il servizio assistenza.
¹ Contact service centre.
¹ Contactar con el servicio de atención al cliente.



Er1	Leerlauf Marche à vide Funzionamento a vuoto Neutral Funcionamiento en vacío	Er2	Kurzschluss oberer Sensor Court-circuit du capteur supérieur Cortocircuito sensore superiore Top sensor short circuit Cortocircuito del sensor superior	Gerät ausschalten, Tür öffnen und Gerät 10 Min. abkühlen lassen. Éteindre l'appareil, ouvrir la porte et laisser refroidir l'appareil pendant 10 minutes. Spegner l'apparecchio, aprire lo sportello e lasciare raffreddare l'apparecchio per 10 minuti.
Er3	Leerlauf Marche à vide Funzionamento a vuoto Neutral Funcionamiento en vacío	Er4	Kurzschluss unterer Sensor Court-circuit du capteur inférieur Cortocircuito sensore inferiore Bottom sensor short circuit Cortocircuito del sensor inferior	Switch off device, open door and allow to cool for 10 minutes. Apagar el aparato, abrir la puerta y dejar que el aparato se enfríe durante 10 minutos.

i Fehler wird nach Behebung noch immer angezeigt: mit Servicestelle in Verbindung setzen.
 L'erreur s'affiche toujours après son élimination: contacter le service après-vente.
 Dopo l'estrazione viene sempre visualizzato un errore: contattare il servizio assistenza.
 Error still being displayed after rectification: contact service centre.
 El error sigue mostrándose tras solucionarlo: contactar con el servicio de atención al cliente.

Er7	Leerlauf Marche à vide Funzionamento a vuoto Neutral Funcionamiento en vacío	Er8	Kurzschluss Verdampfungs-Heizsensor Court-circuit du capteur de chauffe pour évaporation Cortocircuito sensore di riscaldamento dell'evaporatore Steaming heater sensor short circuit Cortocircuito del sensor de la resistencia del vapor	Mit Servicestelle in Verbindung setzen. Contacter le service après-vente. Contattare il servizio assistenza. Contact service centre. Contactar con el servicio de atención al cliente.
------------	--	------------	--	--



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali |
 Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 6212 98 00

Entkalkungstabletten
 Pastilles de détartrage
 Pastiche anticalcare
 Descaling tablets
 Pastillas para descalcificación



DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070